

Chut, les souris – Chant russe

Étape 1 – Écouter et comprendre

Objectif : Sensibiliser à la langue entendue, permettre de repérer des mots connus ou de formuler des hypothèses sur ce qui est entendu.

Activité proposée :

- Écouter la chanson (sans la vidéo) « Chut, les souris » et observer les réactions des élèves.
- Formuler des hypothèses collectives sur le contenu et les émotions transmises.

Questions à poser :

- Avez-vous déjà entendu cette comptine ? Qui chante la comptine ? Quels instruments accompagnent les chanteurs ? Quel sentiment éprouvez-vous en entendant cette chanson ?

Étape 2 – Situer la langue sur un planisphère

Objectif : Identifier et localiser la langue. Eveiller la curiosité géographique et culturelle des élèves.

Activité proposée :

- Faire deviner la langue entendue. Montrer un planisphère/globe et inviter les élèves à situer le ou les pays où l'on parle cette langue.

Questions à poser :

- Où parle-t-on cette langue ? Cette langue vous fait-elle penser à un pays ou une région ?
- Connaissez-vous des personnes qui parlent cette langue ?

Outil pour l'enseignant : fiche langue russe

- https://lgidf.cnrs.fr/sites/lgidf.cnrs.fr/files/images/RUSSE_24_06_19_A4.pdf

Étape 3 – Comprendre, mémoriser et interpréter la chanson

Objectif : Imiter, mémoriser les paroles et donner le sens général à la chanson.

Activité proposée :

- Visionner la vidéo de la chanson.
- Répéter la chanson collectivement.
- Diviser la chanson en petites phrases, et les répéter collectivement.

Questions à poser :

- Est-ce que vous avez compris ce que la chanson raconte ? Avez-vous reconnu des mots ?
- Pouvez-vous deviner de quoi parle la chanson ? (appui sur les images de la vidéo)
- Pouvez-vous écouter et répéter des phrases ?

Aide pour l'enseignant : Мыши водят хоровод (Chut, les souris)

Мыши водят хоровод. На лежанке др емлет кот. Тише, мыши, не шумите, Кота Ваську не будите! Вот проснется Васька-кот Разобьет ваш хоровод.	Les souris dansent à la ronde, Un chat dort sur un banc. Chut, les souris, ne faites pas tant de bruit Ou vous réveillerez Vaska-Chat Vaska-Chat sautera et bondira Et gâchera et détruira votre ronde.
*Vaska est un nom masculin populaire (souvent donné aux chats)	

Possibilité de répéter les phrases de la chanson en segmentant l'écoute.

Paroles en russe (alphabet cyrillique)	Translittération (
Мыши водят хоровод.	Michi vodiât karavod (la la la la la la).
На лежанке др емлет кот.	Na cri ledj ker dram lye vot (la la la la la la).
Тише, мыши, не шумите,	Tichi, mychi, nya choumitché,
Кота Ваську не будите!	Kata Vas'ku ne buditché!
Вот проснется Васька-кот	Vot prosnetsia Vas'ka-kot
Разобьет ваш хоровод.	Razabiot'y et vash karavod.